

# **Analysis of contributions on the interconnections between languages, biodiversity and values**

## **Protocol to guide input from contributing authors**

### **Objective**

This effort is aimed at getting a deeper understanding of the connections or nexus between languages, values, and biodiversity, and the policies that exist or could be developed to support these connections. Despite the robust evidence that exists documenting the connections between linguistic and biological diversity, we identified a gap of knowledge connecting languages, values, and nature. This is relevant to the Values Assessment in general and to Chapter 2's mandate, which is to describe the diverse conceptualizations of values of biodiversity and nature, and how these are expressed, communicated and articulated in decision and policy-making. Special attention is given to Indigenous Peoples and Local Communities (IPLCs) and Indigenous and Local Knowledge (ILK) in IPBES and in the Values Assessment, which aim to be inclusive of diverse knowledge systems and understandings of values, biodiversity and nature. We are thus contacting a group of Indigenous and local language speakers and researchers to help us to address this gap of knowledge in the IPBES Values Assessment. Everyone contributing to this initiative will be invited to become Contributing Authors for the Values Assessment.

Languages are the main tool through which humans elaborate, maintain, develop, and transmit knowledge. Today, there is solid evidence of the various interlinkages between cultural, linguistic, and biological diversity. These connections are explored through the concept of biocultural diversity, which emphasizes the intrinsic connections between cultural, language, and biological diversity, that have co-evolved as social-ecological systems for thousands of years, and of which memory is encoded in genes and languages structures, grammar and lexicons<sup>1</sup>. Languages are the repository of a huge knowledge, including biodiversity classification, ritual knowledge in which values are embedded, and concepts that underpin biocultural practices such as fisheries, forest, and species management, as well as restoration and conservation practices.

There is a remarkable overlap between biological diversity (for example, vertebrate species and flowering plants species) and linguistic diversity, especially endemic species, and endemic languages. The world's linguistic diversity estimated at over 7,000 languages, is declining sharply. The Catalog of Endangered Languages (ELCat) lists 3.150 languages at some level of vulnerability, amounting to around 46% of the world's languages. Just like what is happening with the loss of species, the rate at which languages are being lost is considered unprecedented in recorded history<sup>2</sup>. Among Indigenous peoples, there is a strong connection between words and facts, reflecting an inherent continuity between what is said and what is done. Unveiling some of these nuances connecting languages and values will help to reinforce the importance of valuing and supporting humanity's linguistic patrimony in line with pluralistic approaches to valuing and valuation of nature and biodiversity.

### **Information requested to each Contributing Author**

1. Name of language and/or dialect:
2. Linguistic stock or family:
3. Number of speakers (if known):

---

<sup>1</sup> Maffi, L. 2001. Introduction: On the interdependence of biological and cultural diversity. In: Maffi, L. (ed) On Biocultural Diversity. Linking Knowledge, language and the Environment. Washington and London: Smithsonian Institution Press.

<sup>2</sup> Báez, G. P. R. Vogel and U. Patolo. Global survey of revitalization efforts: a mixed-method approach to understanding language revitalization practices. Language documentation and conservation 13(2019): 446-513.

4. Country/ geographic region (geographic coordinates):
5. Are you a native speaker? Yes/ No
6. Other relevant information on the language and or its speakers:
7. Key publications or references that you could suggest to the Values Assessment (VA) on this topic (academic, non-academic, could include videos, songs, artworks, etc.):
8. Guiding questions (200 - 500 words per answer):
  - 8.1. What role does the language play in forming/transmitting/changing (Mother Earth / biosphere / biodiversity / land / territory) **values**?
  - 8.2. At which extent the loss of your language could mean losing knowledge about biodiversity, ecosystems dynamics, processes, and / or products?
  - 8.3. Can you give a couple examples of concepts expressed in the language which you speak or study, that may convey distinct **worldviews and values** expressed in human-biodiversity interconnections?
  - 8.4. To which extent the erosion of languages might be connected to the erosion of **values of biodiversity**? Can you give a specific example evidenced in the language's list of words or vocabulary and/or grammar?
  - 8.5. What are the processes that are leading to the loss of this language?
  - 8.6. What are the processes that are leading to the maintenance or vitality of this language?
  - 8.7. Are there efforts undertaken to protect, ensure intergenerational transmission or revitalize this language? Please explain.
  - 8.8. What policies exist (if any) in your country/region aimed at valuing and protecting languages and the communities that speak them?
  - 8.9. What policies could or should be developed towards the valuing, protection and revitalization of indigenous and local languages?

## Products

We will compile the results, producing a synthesis table, a map, figures and a text, complemented by literature review on this theme (done in Scopus and Google Scholar).

Thank you very much for your contribution!

## Notes

- This contribution can be written only by the expert invited to become a Contributing Author, or they can decide on inviting a native speaker of the language of interest to develop the information requested.
- Submissions should come in .doc format.
- Deadline for submitting the contributions is Monday, September 21, 2020.
- For answering to this invitation, questions or submission of contributions, please send an e-mail to the IPBES Technical Support Unit on Values ([ipbestsuvalues@cieco.unam.mx](mailto:ipbestsuvalues@cieco.unam.mx)) and/or contact Dr. Simone Athayde at ([sathayde@fiu.edu](mailto:sathayde@fiu.edu)).

# **Análisis de contribuciones sobre las interconexiones entre idiomas, biodiversidad y valores**

## **Protocolo para guiar las contribuciones de autores contribuyentes**

### **Objetivo**

Este esfuerzo tiene por objetivo el obtener una comprensión más profunda de las conexiones o nexos entre idiomas, valores y biodiversidad, y las políticas que existen o podrían desarrollarse para apoyar estas conexiones. A pesar de la sólida evidencia existente que documenta las conexiones entre la diversidad lingüística y la biológica, identificamos una brecha de conocimiento respecto a las interrelaciones entre los idiomas, los valores y la naturaleza. Esto es relevante para la Evaluación sobre valores de IPBES en general y para el mandato del Capítulo 2 que, en particular, se refiere a la descripción de las diversas conceptualizaciones de los valores de la biodiversidad y la naturaleza, y cómo dichas conceptualizaciones se expresan, comunican y articulan en la toma de decisiones y la formulación de políticas. IPBES y, específicamente, la Evaluación sobre valores, presta especial atención a los Pueblos Indígenas y las Comunidades Locales (IPLC por sus siglas en inglés) y al Conocimiento Indígena y Local (ILK, por sus siglas en inglés), con el objetivo de incluir diversos sistemas de conocimiento y múltiples formas de comprender de los valores, la biodiversidad y la naturaleza. Por ello, estamos contactando a un grupo de hablantes e investigadores de idiomas indígenas y locales para ayudarnos a abordar este vacío de conocimiento en la Evaluación de valores de IPBES. Todos los que contribuyan a esta iniciativa serán invitados a convertirse en Autores Contribuyentes en la Evaluación de valores.

Los idiomas son la herramienta principal a través de la cual los humanos elaboran, mantienen, desarrollan y transmiten conocimiento. Hoy en día, existe evidencia sólida de las diversas interrelaciones entre la diversidad cultural, la diversidad lingüística y la biodiversidad. Estas conexiones se exploran a través del concepto de diversidad biocultural, que enfatiza las conexiones intrínsecas entre la diversidad cultural, lingüística y biológica, que han evolucionado conjuntamente como sistemas socio-ecológicos durante miles de años, y cuya memoria está codificada en estructuras genéticas y de lenguajes, gramática y vocabularios.<sup>3</sup> Los idiomas son un repositorio de enorme conocimiento, incluyendo clasificaciones de la biodiversidad, rituales en los que los valores están embebidos y conceptos que respaldan prácticas bioculturales como las pesquerías, la forestería, el manejo de especies y la restauración y conservación biológicas.

Existe una notable superposición entre la diversidad biológica (por ejemplo, especies de vertebrados y de plantas con flores) y la diversidad lingüística; esta superposición es especialmente notoria entre especies endémicas y lenguas endémicas. La diversidad lingüística mundial estimada en más de 7,000 idiomas está disminuyendo drásticamente. El Catálogo de Idiomas en Peligro (ELCat) enumera 3.150 idiomas en algún nivel de vulnerabilidad, lo que representa alrededor del 46% de los idiomas del mundo. Al igual que lo que está sucediendo con la pérdida de especies, la velocidad a la que se pierden los idiomas se considera sin precedentes en la historia registrada.<sup>4</sup> Entre los Pueblos Indígenas, existe una fuerte conexión entre las palabras y los hechos, lo que refleja una continuidad inherente entre lo que se dice y lo que se hace. Revelar algunos de estos matices que conectan

---

<sup>3</sup> Maffi, L. 2001. Introduction: On the interdependence of biological and cultural diversity. In: Maffi, L. (ed) On Biocultural Diversity. Linking Knowledge, language and the Environment. Washington and London: Smithsonian Institution Press.

<sup>4</sup> Báez, G. P. R. Vogel and U. Patolo. Global survey of revitalization efforts: a mixed-method approach to understanding language revitalization practices. Language documentation and conservation 13(2019): 446-513.

idiomas y valores ayudará a reforzar la importancia de valorar y apoyar el patrimonio lingüístico de la humanidad en línea con las aproximaciones y los métodos de valoración de la biodiversidad.

### **Información requerida a cada autor contribuyente:**

1. Nombre del idioma:
2. Familia lingüística:
3. Número de hablantes (en caso de conocerse):
4. País / región geográfica (coordenadas geográficas):
5. ¿Es usted un hablante nativo de este idioma? Sí / No
6. Otra información relevante sobre el idioma o sus hablantes:
7. Publicaciones clave o referencias que pudiera usted sugerir a la Evaluación sobre valores respecto a este tema (literatura académica o no académica; pueden incluirse videos, canciones, obras de arte, entre otros).
8. Preguntas guía (entre 200 y 500 palabras por cada respuesta):
  - 8.1. ¿Qué papel juega este idioma en la formación / transmisión / cambio de **valores** respecto al (a la) (Madre Tierra / biosfera / biodiversidad / tierra / territorio)?
  - 8.2. ¿En qué medida la pérdida de este idioma podría significar la pérdida de conocimiento sobre la biodiversidad, la dinámica de los ecosistemas, sus procesos y productos?
  - 8.3. Proporcione un par de ejemplos sobre conceptos en el idioma de interés que transmitan **cosmovisiones y valores** que se expresan en las interconexiones humano-biodiversidad.
  - 8.4. ¿En qué medida la erosión de los idiomas podría estar relacionada con la erosión de los **valores de la biodiversidad**? Proporcione un ejemplo que evidencie esto en el vocabulario y/o gramática del lenguaje.
  - 8.5. ¿Cuáles son los procesos que están conduciendo a la pérdida de este idioma?
  - 8.6. ¿Existen esfuerzos para proteger el idioma, asegurar su transmisión intergeneracional o revitalizarlo? Por favor, explique.
  - 8.7. ¿Qué políticas destinadas a valorar y proteger los idiomas y a las comunidades que los hablan existen en su país o región?
  - 8.8. ¿Qué políticas podrían o deberían desarrollarse para valorar, proteger y revitalizar las lenguas indígenas y locales?

### **Productos**

Los resultados serán recopilados y presentados en una tabla síntesis, un mapa, figuras y texto descriptivo, lo cual será complementado con una revisión de literatura sobre el tema (elegida a través de Scopus y Google Scholar).

### **Notas**

- Esta contribución puede ser escrita únicamente por la persona que fue invitada para convertirse en Autor Contribuyente, o bien, quien fuera invitado puede buscar la colaboración de un hablante nativo del idioma de interés para desarrollar las respuestas a las preguntas que se encuentran en la sección de “Información requerida a cada autor contribuyente”.
- Las contribuciones deberán ser enviadas en un archivo .doc.
- La fecha límite para entregar las contribuciones es el lunes 21 de septiembre de 2020.
- Para responder a esta invitación, así como en caso de preguntas o para entregar las contribuciones, favor de enviar un correo electrónico a la Unidad de Soporte Técnico sobre Valores de IPBES ([ipbestsuvalues@cieco.unam.mx](mailto:ipbestsuvalues@cieco.unam.mx)) y/o ponerse en contacto con la Dra. Simone Athayde ([sathayde@fiu.edu](mailto:sathayde@fiu.edu)).